Grand-mère Sucre et Grand-père Chocolat

Mamm-gozh Sukr ha Tad-kozh Chokolad

*Gigi Bigot- Josse Goffin*

|  |  |
| --- | --- |
| Il était une fois une petite maison tout en bonbons. Et qui vivait dans cette maison ?  Un grand-père Chocolat et une grand-mère Sucre. Tous les deux s’aimaient beaucoup… beaucoup… Ils se disaient des mots… des mots… des mots ronds comme des marrons et lisse comme du réglisse.  Quelquefois, ils ne s’aimaient plus du tout… du tout… Alors ils se disaient des mots… des mots… Des mots froids comme de la glace, des mots pointus comme des couteaux !  Un jour, ils se sont fâchés tellement fort que la grand-mère Sucre s’est retrouvée dehors ! Elle s’est mise à pleurer… Pas trop pour que ses joues en sucre ne fondent pas ! Et puis elle a regardé par terre. Par terre, elle a trouvé des pierres. Alors…  Alors, avec les pierres qu’elle a trouvées par terre, elle s’est fabriquée une petite maison… en pierre. La grand-mère Sucre aimait bien sa maison en pierre, mais elle aimait encore mieux… le grand-père Chocolat !  Un jour, elle est retournée chez lui :  - Grand-père Chocolat, ouvre, ouvre-moi ! Grand-père Chocolat, ne me laisse pas !  Mais le grand-père Chocolat n’entendait pas. La grand-mère Sucre s’est remise à pleurer… Pas trop, pour que ses joues ne fondent pas !  Le ciel, quand il l’a vue si triste, a appelé les nuages, pour qu’ils pleurent à sa place. Et il s’est mis à pleuvoir tant et tant que la maison toute en bonbons a commencé à fondre… fondre… fondre…  Le grand-père Chocolat, quand il a vu ça, il est venu frapper chez la grand-mère Sucre :  - Grand-mère Sucre, ouvre, ouvre-moi ! Grand-mère Sucre, ne me laisse pas !  Mais la grand-mère Sucre, qu’a t-elle répondu ?  - Bien fait pour toi ! Et il continuait à pleuvoir, et la maison tout en bonbons dégoulinait sur le trottoir.  Alors, le grand-père Chocolat a fait quelque chose qui peut servir, parfois, quand on est fâché avec ceux qu’on aime bien. Il s’est approché, et il a chuchoté des paroles si douces et si sucrées que la grand-mère Sucre lui a ouvert la porte de sa maison en pierre.  Quand ils se sont retrouvés, ils étaient tellement contents qu’ils se sont embrassés… embrassés… embrassés toute la journée !  Si bien que, le soir, le grand-père Chocolat avait une bouche… en sucre, et la grand-mère Sucre une bouche… en chocolat !  Voilà, c’est comme ça que ça s’est passé ! | Ur wezh a oa, ur wezh na oa ket, hag ur wezh a oa bepred un ti bihan madigoù penn-da-benn. Ha piv a oa o chom e-barzh an ti-mañ?  Un tad-kozh Chokolad hag ur vamm-gozh Sukr. En em garout a raent an eil egile kalz… kalz… Lâret a raent gerioù… gerioù… gerioù ront evel kistin-moc’h ha flour evel regalis.  A-wezhioù n’en em garent ket ken… tamm ebet! Neuze e lârent gerioù… gerioù… gerioù yen evel ar skorn, gerioù lemm evel kontilli!  Un deiz e oant en em fachet kement ken ma oa en em gavet ar vamm-gozh Sukr er-maez! Staget e oa da ouelañ… N’he doa ket gouelet re, evit na deuzje ket he divjod sukr! Sellet he doa war al leur. Mein he doa kavet war al leur. Neuze…  Neuze he doa savet un ti bihan... mein, gant ar vein he doa kavet. He zi mein a blije kalz da vamm-gozh Sukr; ar pezh a blije muioc’h dezhi avat a oa... an tad-kozh Chokolad!  Un deiz e oa distroet du-hont:  - Tad-kozh Chokolad, digor, digor din! Tad-kozh Chokolad, na lez ket ac’hanon!  An tad-kozh Chokolad, avat, ne gleve mann ebet. Neuze e oa adstaget ar vamm-gozh Sukr da ouelañ... N’he doa ket gouelet re, evit na deuzfe ket he divjod sukr!  P’en doa gwelet an oabl pegen trist e oa... hennezh en doa galvet ar c’houmoul ha lakaet anezhe da ouelañ en he flas. Ha staget d’ober glav kement-ha-kement ken ma oa kroget an ti madigoù da deuziñ…. da deuziñ… da deuziñ.  P’en doa gwelet kement-se e oa aet an tad-kozh Chokolad da skeiñ ouzh dor ti ar vamm-gozh Sukr :  - Mamm-gozh Sukr, digor, digor din! Mamm-gozh Sukr, na lez ket ac’hanon!  Met petra he doa respontet ar vamm-gozh Sukr?  - Mat zo graet dit!  Ha delc’her a rae d’ober glav ken e oa diveret an ti madigoù war ar riblenn-straed.  Neuze en doa graet an tad-kozh Chokolad un dra hag a servij a-wezhioù pa vezomp fachet ouzh ar re a garomp. Tostaet e oa ha kuzuliket gerioù ken dous ha ken sukret ken e oa bet digoret dor he zi mein gant ar vamm-gozh Sukr.  P’o doa adkavet an eil egile e oant bet ken laouen ken o doa poket an eil d’egile… poket... poket e-pad an deiz!  Kement ha ken bihan ma oa deuet genoù an tad-kozh Chokolad da vezañ... sukr, ha genoù ar vamm-gozh Sukr da vezañ... chokolad!  Setu penaos e oa tremenet tout an traoù! Ha ma ne gredit ket ac’hanon, n’ho peus ken nemet mont du-hont hag e welfet. |